

## **PHASE 3: Cognitive Debriefing**

**Cognitive debriefing interview conducted: Paulo Damiani**

**Title/Position/Affiliation: DDS / University of São Paulo**

**Date Completed: 02/07/2015**

**Mean Age: 16,1**

**Mean Time to complete: 14,7 min**

### **Translation issues in Phase 3:**

The participants reported not many doubts about the issues, and had no trouble filling the instrument.

The issues with doubts are:

02. How often do you have your picture taken?

- Just asked if it would be a “selfie”, or taken by someone else. (02 participants)

19. Because of how my face looks, I am in touch with other people's feelings

- 01 of the participants did not understand the significance of this issue.

43. Because of how my face looks, I need to prove myself to other people.

- 02 of the participants asked about this issue. They did not understand the meaning.

47. I feel like I do not fit in with other people because of how my face looks.

- 01 of the participants had questions about this issue.

### **Solutions:**

The solution was simple: an explanation and a small change in the text:

Question 2:

2. How often Do do you have your picture taken?

- Current text

2. Com que frequência você tem sua foto tirada?

(2. How often do you have your picture taken?)

- Changed to:

2. Com que frequência você tira fotos onde você aparece?

(2. How often do you take a picture where you appear?)

Question 19:

19. Because of how my face looks, I am in touch with other people's feelings.

- Current text

19. Devido a aparência do meu rosto, estou em contato com os sentimentos das outras pessoas.

(19. Due to the appearance of my face, I am in touch with the feelings of others.)

- Changed to:

19. Por causa de como meu rosto parece, entro em contato com os sentimentos das outras pessoas.

(19. Because of how my face looks, I contact the other people's feelings.)

Question 43:

43. Because of how my face looks, I need to prove myself to other people.

- Current text:

43. Devido à aparência do meu rosto, eu preciso me impor para as outras pessoas.

(43. Due to my face look, I need to assert myself to others.)

- Changed to:

43. Por causa de como meu rosto parece, eu tenho que me provar para as outras pessoas.

(43. Because of how my face looks, I have to prove myself to other people.)

Question 47:

47. I feel like I do not fit in with other people because of how my face looks.

- Current text:

47. Sinto que não me encaixo com as outras pessoas por causa da aparência do meu rosto.

(47. I feel I do not fit in with other people because of my facial appearance.)

47. Sinto que não combino com as outras pessoas, por causa de como meu rosto parece.

(47. I feel that not combine with other people, because of how my face looks.)

These were small changes we made to improve the text and facilitate understanding for the participants, but I think, in general, linguistic and cultural adaptation is appropriate.

**Date Final draft of instrument completed: 02/09/2015**

**Date Final draft sent to SeaQoI team: 02/10/2015**